



## 法定古蹟景賢里導賞團 現正接受報名 Enrolment Is Now Open for Guided Tours of Declared Monument King Yin Lei

發展局文物保育專員辦事處由12月6日起，於星期六及星期日舉辦法定古蹟景賢里導賞團。公眾可免費參加，認識這座大宅的歷史、建築特色及文物價值。導賞團每節名額為30人，需預先登記。名額先到先得，不設現場報名。

如有任何查詢，可於辦公時間內致電2906 1560或電郵至 [kyl\\_registration@devb.gov.hk](mailto:kyl_registration@devb.gov.hk)。

Organised by the Commissioner for Heritage's Office (CHO) of the Development Bureau (DEVB), guided tours of the declared monument King Yin Lei will be held on Saturdays and Sundays starting from 6 December. Members of the public are welcome to join for free to learn about the history, architectural features and heritage values of the mansion. The quota of the guided tours is 30 persons per session. Pre-registration for the guided tours is required on a first-come, first-served basis. No on-site registration will be accepted.

For enquiries, please call 2906 1560 during office hours or email [kyl\\_registration@devb.gov.hk](mailto:kyl_registration@devb.gov.hk).

導賞團詳情及預約

Details of and Enrolment for Guided Tours



### 有關景賢里 About King Yin Lei

位於灣仔司徒拔道45號的景賢里約建於1937年，原稱「禧廬」。大宅首任業主為岑李寶麟女士，其丈夫為廣東新會著名殷商岑日初先生。1978年，大宅轉售予邱氏家族，並易名為「景賢里」。大宅業權於2007年再次易手，其後政府於2008年通過非原址換地方案，接收大宅和整個地段，以保存及活化該幢歷史建築。景賢里於2008年獲列為法定古蹟，現時為發展局第六期「活化歷史建築伙伴計劃」項目之一。

山頂早期是外籍人士的聚居地。景賢里這座華人大宅坐落於半山區，象徵當時華商階層的崛起。景賢里曾是影視作品的取景地，包括本地電視劇《京華春夢》的音樂錄像，以及荷李活電影《江湖客》。

Located at 45 Stubbs Road in Wan Chai, King Yin Lei was built in around 1937 and was originally known as "Hei Lo". Its first owner was Mrs Shum Li Po-lun, whose husband, Mr Shum Yat-chor, was a notable merchant in Xinhui of Guangdong province. In 1978, the mansion was sold to the Yow family, who renamed it "King Yin Lei". In 2007, the mansion changed hands once more. In 2008, the Government approved the proposal for a non-in-situ land exchange, acquiring the mansion and the entire site so as to preserve and revitalise this historic building. King Yin Lei was declared a monument in 2008, and is now one of the projects in Batch VI of the "Revitalising Historic Buildings Through Partnership Scheme" of the Development Bureau.

In the early days, The Peak was an area where non-Chinese resided. King Yin Lei, a Chinese mansion located on the Mid-Levels, symbolised the rise of the Chinese merchant class. The mansion was once a filming location for movies and television productions, including the music video of the local television drama "Yesterday's Glitter" and the Hollywood film "Soldier of Fortune".





# 景賢里的建築特色

## Architectural Features of King Yin Lei



景賢里建築群由主樓、副樓、廊屋、車庫、涼亭及游泳池等組成。其豐富及細緻的中式建築元素，以及所採用的西方建築技術，堪稱為糅合中西建築特色的典範。

The King Yin Lei complex comprises the Main Building, an Annex Block, a Subsidiary Building, a Garage, a Pavilion and a Swimming Pool. The complex showcases rich and delicate Chinese architectural elements, together with the adoption of Western construction techniques, making it an outstanding example of East-meets-West architecture.



- ▲ 主樓採用嶺南三合院式佈局，即主屋加兩側翼連空地，門口朝南，南面建照壁，形成內院。

The Main Building follows the three-sided layout of the courtyard house commonly found in Southern China, which comprises one central hall and two wings with an open area facing south, and a screen wall built at the south to form an internal courtyard.



- ▼ 副樓設有多個並聯式房間，以外廊相連，並以廚房和過道與主樓連接，巧妙地分隔開主人與傭人的起居處。

The Annex Block features a series of parallel rooms connected by a verandah, and is connected to the Main Building by kitchens and passageways, ingeniously separating the living areas of the masters and the servants.

- ▼ 廊屋兩端建有四方形亭，以長廊相連，後方為共兩層高的車庫。此兩幢清水紅磚外牆建築均飾有豐富中國建築細節，包括中式斗拱、額枋及雀替。

The Subsidiary Building has square-shaped pavilions at both ends, which are connected by corridor, with a two-storey garage at the rear. Both of these buildings, featuring fair-face red brick walls, are adorned with rich Chinese architectural details, including Chinese bracket sets, beams and joint brackets.



- ▲ 主樓屋頂為歇山式琉璃瓦屋頂，飾有中國建築特有的屋面裝飾物，包括正脊中央的一顆寶珠裝飾，以及「博古」風格的脊獸。

The Main Building has hip-and-gable roofs with glazed ceramic tiles, decorated with roof ornaments unique to traditional Chinese architecture, including a pearl in the middle of the ridge on the main roof, as well as ornaments in geometric style.



- ▲ 從一樓北廊可看到前院的半月形草坪，象徵嶺南傳統建築常見的半月池。
- Viewed from the North Verandah on the first floor, the crescent-shaped lawn in the front garden symbolises the Half Moon Pond commonly found in traditional Lingnan architecture.



- ▼ 主樓各層正廳採用井格式樑系（下圖），地下飯廳則為同心圓放射狀樑系（左圖）。這類結構不但加強樓板的承載力，亦使藻井天花美輪美奐。

A grid pattern supporting system is used for the beams of the main halls on various storeys of the Main Building (bottom photo), while a concentric radiating pattern is adopted for the Dining Hall on the ground floor (left photo). Such structural designs enhance the load carrying capacity of the floors, in addition to making the coffer ceiling attractive.





When  
Heritage  
當古蹟

# 古蹟周遊樂

## HERITAGE FIESTA CUM ROVING EXHIBITION 暨巡迴展覽 2025

遇上電影  
Meets  
Movie

發展局文物保育專員辦事處於10月至11月舉辦的「2025古蹟周遊樂」，以「當古蹟遇上電影」為主題，介紹十個曾作為電影取景地的法定古蹟及已獲評級的歷史建築。今年共推出逾130個免費公眾導賞團，反應熱烈。為配合主題，導賞活動除講解歷史建築的歷史故事和建築特色外，亦帶領參加者一起訪尋曾在影視作品中出現過的場景。

The "Heritage Fiesta 2025", organised by the Commissioner for Heritage's Office of the Development Bureau, took place from October to November. Themed "When Heritage Meets Movie", the event showcased ten declared monuments and graded historic buildings that once served as filming locations. This year, the event offered over 130 free public guided tours, receiving an overwhelming response. Aligned with the theme, the tours took visitors beyond the historical stories and architectural features of the historic buildings, embarking on a journey to explore the locations featured in cinematic scenes.

### 導賞團花絮 Highlights of Guided Tours

香港大學大學堂除提供導賞團外，亦於10月初舉辦為期兩天的開放日。  
**University Hall of The University of Hong Kong held a two-day open house in early October, in addition to its guided tours.**



多套電影曾於大學堂取景，包括《流氓醫生》(1995)、《玻璃之城》(1998)及《廉政風雲 煙幕》(2019) 等。

A number of movies were filmed at University Hall, including "Mack the Knife" (1995), "City of Glass" (1998) and "Integrity" (2019).

### 香港三育書院導賞團

#### Guided tour of Hong Kong Adventist College



書院的翠綠景致及紅磚建築校舍，曾是電影《流金歲月》(1988)的場景。

The campus's lush greenery and red-brick buildings once served as the filming scenes for the movie "Last Romance" (1988).

### 東華義莊導賞團

#### Guided tour of Tung Wah Coffin Home



電影《破·地獄》(2024) 曾於義莊取景。

The movie "The Last Dance" (2024) was filmed in the coffin home.

### 香港青年協會領袖學院導賞團

#### Guided tour of The Hong Kong Federation of Youth Groups Leadership Institute



不少電影曾在學院內取景，如《無間道II》(2003)、《正義迴廊》(2022)，以及《毒舌大狀》(2023) 等。

Numerous movies were filmed at the institute, including "Infernal Affairs II" (2003), "The Sparring Partner" (2022) and "A Guilty Conscience" (2023).

### 香港中華基督教青年會

#### 必列者士街會所導賞團

#### Guided tour of Bridges Street Centre, Chinese YMCA of Hong Kong



會所的紅磚建築外立面是電影的熱門取景地，當中包括《大隻佬》(2003)。

The Centre's red-brick façade is a popular filming location for movies, including "Running on Karma" (2003).

「2025古蹟周遊樂」所有導賞活動已於10月及11月舉行，12月21日將於香港文物探知館舉行「東華義莊的歷史印記」主題講座，詳情請留意古物古蹟辦事處(古蹟辦)網頁。

★★★★★★★★

All guided tours of "Heritage Fiesta 2025" were held in October and November. A thematic talk "A Historical Journey to Tung Wah Coffin Home" will be held at the Hong Kong Heritage Discovery Centre on 21 December. For details, please visit the Antiquities and Monuments Office (AMO)'s website.



古蹟辦  
公眾講座網頁  
AMO's Public  
Lecture Website





「2025古蹟周遊樂」同步推出社區外展及公眾教育項目，其中巡迴展覽於10月至12月在全港多個地點舉行，包括銅鑼灣時代廣場有蓋廣場、鑽石山荷里活廣場一樓明星廣場、灣仔入境事務大樓一樓大堂及公共圖書館。展覽現時繼續於多個公共圖書館舉行，展期至12月30日。此外，活動亦於11間公共圖書館舉辦歷史建築填色親子工作坊。

The “Heritage Fiesta 2025” has also launched community outreach and public education programmes, including a roving exhibition held at various locations across Hong Kong from October to December. The exhibition venues included the Covered Piazza, Times Square, Causeway Bay; the Stars Atrium, 1/F, Plaza Hollywood, Diamond Hill; the Lobby, 1/F, Immigration Tower, Wan Chai; and public libraries. The exhibition is on display at public libraries until 30 December. In addition, the event has also featured parent-child historic building colouring workshops held at 11 public libraries.

### 商場展覽 Mall Exhibitions



- ▲ 巡迴展覽於多個地點舉行，包括銅鑼灣時代廣場有蓋廣場（左圖）及鑽石山荷里活廣場一樓明星廣場（右圖）。

The roving exhibition takes place at various venues, including the Covered Piazza, Times Square, Causeway Bay (left photo) and the Stars Atrium, 1/F, Plaza Hollywood, Diamond Hill (right photo).



- ▲ 商場展覽場地設置與電影主題相關的照相亭和道具、扭蛋遊戲及「光影足蹟」尋寶遊戲，讓市民完成指定任務後換取紀念品。

The exhibitions at shopping malls feature movie-themed photo kiosk and props, a gashapon capsule game and the “Cinematic Heritage Journey x Scavenger Game”, allowing visitors to redeem souvenirs after completion of designated tasks.



- ◀ 部分展覽場地設有蓋印站，讓公眾一次過集齊10個參與歷史建築外立面設計的蓋印。

Some exhibition venues feature a stamp prints station, where members of the public can collect a full set of ten stamp prints featuring the façade of the participating historic buildings.

### 圖書館展覽及工作坊 Library Exhibitions and Workshops



- ◀ 於公共圖書館舉行的巡迴展覽（右圖）及免費歷史建築填色親子工作坊（左圖）。

The roving exhibition (right photo) and free parent-child historic building colouring workshop (left photo) take place at public libraries.



# 保育歷史建築基金第二期公眾參與項目資助計劃

## Batch II of the Funding Scheme for Public Engagement Projects of the Built Heritage Conservation Fund

2025年6月至11月，四個獲資助的項目舉辦了一系列公眾參與活動，推廣歷史建築，及提升公眾對保育工作的認識。

Between June and November 2025, the four funded projects launched a series of public engagement activities to promote historic buildings and raise public awareness about heritage conservation.

### 保良局歷史博物館：「銅」遊古建系列 Po Leung Kuk Museum: Causeway Bay History and Heritage Series



保良局歷史博物館於11月8日在保良局中座大樓舉辦其獲資助項目的壓軸活動—「銅」賞古蹟：銅鑼灣古蹟「銅」樂日。活動除設有多個教育攤位及工作坊外，中座大樓及另外四幢歷史建築，包括馬場先難友紀念碑、孔聖講堂、香港紅卍字會大樓及山村道54號亦於當日向公眾開放。

Po Leung Kuk Museum held the finale event of its funded project, "Causeway Bay Heritage Fun Day", at the Po Leung Kuk Main Building on 8 November. In addition to educational booths and workshops, the Po Leung Kuk Main Building and four other historic buildings, including the Race Course Fire Memorial, Confucius Hall, Hong Kong Red Swastika Society Building and 54 Village Road, were open to the public for the day.



網站 Website



保良局歷史博物館  
Po Leung Kuk Museum



@plkmuseum

### 香港建築中心：「『建』如『古』—學校|社區|遊學|賞析 Hong Kong Architecture Centre: "Our Heritage Schools at First Sight" – School | Community | Tour | Appreciation

香港建築中心於9月舉辦導賞活動，由來自李陞小學已完成培訓的學生導賞員，帶領公眾參觀李陞小學及明愛凌月仙幼稚園，介紹學校歷史及校舍的建築特色。

The Hong Kong Architecture Centre organised guided tours in September. Trained student docents from Li Sing Primary School guided public tours of Li Sing Primary School and Caritas Ling Yuet Sin Kindergarten, and presented the school histories and architectural features of the school buildings.



網站 Website



香港建築中心  
Hong Kong Architecture Centre



@hkarchitecturecentre



### 天主教香港教區 教區「古道行」工作小組：智慧遊戲化保育平台 —以西貢半島的歷史教堂建築及客家民居為試驗計劃

Catholic Diocese of Hong Kong Diocesan Working Committee for "Following Thy Way": Smart Gamified Platform for Conservation – A Pilot Scheme for Historic Chapels and Hakka Residence on Sai Kung Peninsula

「古道行」工作小組於8月舉辦西貢深涌考察團，由資深導師指導參加者，深入了解三王來朝小堂及深涌歷史文化，並協助收集資料，提升正在製作的手機應用程式內容。

The Working Committee for "Following Thy Way" organised a field trip to Sham Chung in Sai Kung in August. Under the guidance of experienced tutors, participants gained in-depth understanding of the Epiphany of Our Lord Chapel, and the historical and cultural heritage of Sham Chung. They also assisted in collecting data to enhance the content of the mobile application currently under development.



網站 Website



古道行—再踏先賢路 永續傳教心  
Following Thy Way

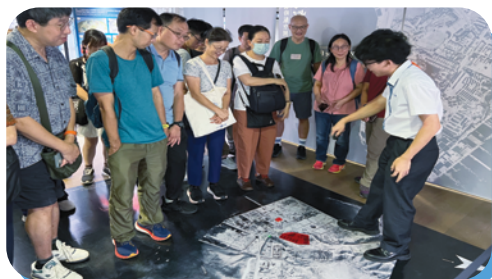


@followingthyway

### 香港浸會大學歷史系：戰時航空照片與香港歷史建築保育 Department of History, Hong Kong Baptist University: Using Wartime Aerial Photos in Built Heritage Conservation in Hong Kong

香港浸會大學歷史系於9月至12月舉辦三場展覽，透過戰時航空照片，呈現深水埗區、九龍城區及油尖旺區的戰時景觀和建築。團隊亦舉辦多場公眾講座及工作坊，介紹如何運用歷史航空照片與地理資訊系統進行歷史建築研究和保育。

The Department of History of the Hong Kong Baptist University hosted three exhibitions from September to December, showcasing wartime landscapes and buildings in the Sham Shui Po, Kowloon City and Yau Tsim Mong districts through wartime aerial photos. The project team also organised a series of public lectures and workshops to demonstrate the use of historical aerial photos and geographic information system for the research and conservation of historic buildings.



香港空間史研究計劃  
Hong Kong Spatial History Project



@hkspatialhistory





# 「唐風萬里：多元交融開放的盛世」展覽

## “Tang Vogue Beyond the Horizons: A Golden Era of Multicultural Integration and Openness” Exhibition

展期至12月31日  
Till 31 December

由發展局和國家文物局合辦的「唐風萬里：多元交融開放的盛世」展覽，現正於尖沙咀香港文物探知館舉行。展覽共展出近300件／套展品，分別來自內地十個省份、自治區及直轄市共28間文博機構，以及古物古蹟辦事處（古蹟辦）的藏品。展覽展出至12月31日，請把握最後參觀機會。

The “Tang Vogue Beyond the Horizons: A Golden Era of Multicultural Integration and Openness” exhibition, jointly organised by the Development Bureau and the National Cultural Heritage Administration, is now on display at the Hong Kong Heritage Discovery Centre in Tsim Sha Tsui. The exhibition features approximately 300 pieces/sets of artefacts from 28 museums and cultural institutions in 10 provinces, autonomous regions and municipalities in the Chinese Mainland, as well as collections from the Antiquities and Monuments Office (AMO). Don't miss the chance to visit this captivating exhibition before it concludes on 31 December.

到訪者參觀展覽後填寫意見卡，即可獲紀念品乙份，送完即止。

Visitors can complete the comment card after their visit to receive a free souvenir while stocks last.



### 展覽講座系列 Exhibition Talk Series

地點：香港文物探知館演講廳

Venue：Lecture Hall,  
Hong Kong Heritage Discovery Centre



20.12.2025 (3pm – 5pm)

講題：進入唐邊塞詩的邊塞

講者：張倩儀博士  
學海書樓董事、獲獎遊記作家

Topic：Exploring the Scope of Frontier Poetry of Tang dynasty

Speaker: Dr Cheung Shin-yee  
Board Director of Hok Hoi Library,  
Award-winning Travelogue Writer

講座以粵語進行。免費入場，座位先到先得。講座亦將透過Zoom於網上同步直播。（請留意古蹟辦的最新公告）

Lecture will be conducted in Cantonese. Admission is free and seating is on a first-come, first-served basis. Lecture will also be simultaneously broadcast live via Zoom. (Please stay tuned for the latest announcement of the AMO)

### 團體參觀免費交通及導賞服務安排

#### Free Transportation and Docent Services for Group Visit

由即日起至2025年12月31日，逢星期一、二、三及五，古蹟辦為學校、慈善團體及非牟利團體，提供免費旅遊巴士接送安排（每節4小時）及粵語、普通話和英語導賞服務（每節約1至1.5小時）。

From now until 31 December 2025, the AMO is providing free coach transportation (4 hours per session) and docent services in Cantonese, Putonghua and English (around 1 to 1.5 hours per session) for schools, charitable and non-profit-making organisations on Monday, Tuesday, Wednesday and Friday.

查詢 Enquiries:

2208 4406 / 2208 4469

申請詳情 Application details:



歡迎意見



WE WELCOME  
YOUR COMMENTS

香港九龍尖東麼地道68號帝國中心7樓701B室

Unit 701B, 7/F, Empire Centre, 68 Mody Road, Tsim Sha Tsui East, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: wbenq@devb.gov.hk 傳真 Fax: 2906 1574

電話 Tel: 2906 1560 網址 Homepage: www.heritage.gov.hk

如欲訂閱網上版，請電郵至wbenq@devb.gov.hk

To subscribe to the online version of 活化@Heritage, please email to wbenq@devb.gov.hk